

Hochzeit

in der

BASILIKA ST. CLEMENS

am 09. August 2025



Clara & Johannes

Lieben heißt, unser Glück in das Glück eines anderen zu legen.
— Gottfried Wilhelm Leibniz

Jeder ist herzlich eingeladen, mitzusingen.

Everyone is cordially invited to sing along.

Eröffnung

Mit Einzug des Brautpaars zu Wagners „Treulich Geführt“ aus der Oper *Lohengrin*.

Opening Ceremony

With procession of the bride and groom down the aisle to Wagner's "Bridal Chorus" from the opera Lohengrin.

Begrüßung der Gemeinde
Greeting of the Congregation

Eröffnungsgebet
Opening Prayer

Lesung aus dem Buch Rut

Rut antwortete: Dränge mich nicht, dich zu verlassen und umzukehren. Wohin du gehst, dahin gehe auch ich, und wo du bleibst, da bleibe auch ich. Dein Volk ist mein Volk, und dein Gott ist mein Gott. Wo du stirbst, da sterbe auch ich, da will ich begraben sein. Der HERR soll mir dies und das antun – nur der Tod wird mich von dir scheiden.

Als sie sah, dass Rut darauf bestand, mit ihr zu gehen, redete sie nicht länger auf sie ein. So zogen sie miteinander bis Bethlehem.

— Rut 1,16–19

A Reading from the Book of Ruth

But Ruth said, “Do not press me to leave you or to turn back from following you! Where you go, I will go; where you lodge, I will lodge; your people shall be my people, and your God my God. Where you die, I will die— there will I be buried. May the LORD do thus and so to me, and more as well, if even death parts me from you!”

When Naomi saw that she was determined to go with her, she said no more to her. So the two of them went on until they came to Bethlehem.

— Ruth 1:16–19

♪ *Lobe den Herrn (Hochzeitsversion)* ♪

Wir wollen wagen, als Partner und Freunde zu leben.
Wollen versuchen, der Liebe uns ganz hinzugeben.
Die du uns gibst, weil du die Liebenden liebst,
Gott dem wir alles verdanken.

Wir wollen mutig zu zweit unsre Wege riskieren.
Mögen wir manchmal das Ziel aus dem Auge verlieren,
das du uns gibst, weil du die Suchenden liebst,
du wirst uns wiedergewinnen.

Wir wollen lernen, als Freunde mit Freunden zu leben.
Nicht egoistisch am eigenen Glück nur zu kleben,
das du uns gibst, weil du die Glücklichen liebst,
Gott, der ein Freund uns geworden.

Wir wollen fröhlich zu zweit miteinander erfahren
wie du uns führst, auch durch Schuld und durch
andre Gefahren.
Der du uns liebst und uns die Möglichkeit gibst,
oft wieder neu zu beginnen.

Dieses Lied wurde in seiner Originalfassung 1680 von Joachim Neander geschrieben, und ist seit jeher in Katholischen sowie Evangelischen Gesangsbüchern zu finden. Der Text in dieser Fassung wurde speziell für Kirchliche Hochzeiten gedichtet.

The melody to this song was originally composed in 1680 by Joachim Neander, and is found in Catholic as well as Protestant songbooks. The lyrics have been adapted for church weddings.

Lesung aus dem ersten Brief des Paulus an die Korinther

Strebt aber nach den höheren Gnadengaben! Ich zeige euch jetzt noch einen anderen Weg, einen, der alles übersteigt: Wenn ich in den Sprachen der Menschen und Engel redete, hätte aber die Liebe nicht, wäre ich dröhnendes Erz oder eine lärmende Pauke.

Und wenn ich prophetisch reden könnte und alle Geheimnisse wüsste und alle Erkenntnis hätte; wenn ich alle Glaubenskraft besäße und Berge damit versetzen könnte, hätte aber die Liebe nicht, wäre ich nichts. Und wenn ich meine ganze Habe verschenkte, und wenn ich meinen Leib dem Feuer übergäbe, hätte aber die Liebe nicht, nützte es mir nichts. Die Liebe ist langmütig, die Liebe ist gütig. Sie ereifert sich nicht, sie prahlt nicht, sie bläht sich nicht auf. Sie handelt nicht ungehörig, sucht nicht ihren Vorteil, lässt sich nicht zum Zorn reizen, trägt das Böse nicht nach. Sie freut sich nicht über das Unrecht, sondern freut sich an der Wahrheit. Sie erträgt alles, glaubt alles, hofft alles, hält allem stand. Die Liebe hört niemals auf.

— Erster Brief an die Korinther 12,31–13,8a

A reading from the first Letter of Saint Paul to the Corinthians

But strive for the greater gifts. And I will show you a still more excellent way. If I speak in the tongues of mortals and of angels, but do not have love, I am a noisy gong or a clanging cymbal.

And if I have prophetic powers, and understand all mysteries and all knowledge, and if I have all faith, so as to remove mountains, but do not have love, I am nothing. If I give away all my possessions, and if I hand over my body so that I may boast, but do not have love, I gain nothing. Love is patient; love is kind; love is not envious or boastful or arrogant or rude. It does not insist on its own way; it is not irritable or resentful; it does not rejoice in wrongdoing, but rejoices in the truth. It bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things. Love never ends.

— *1 Corinthians 12:31–13:8a*

Predigt
Sermon

TRAUUNG UND TRAUSEGEN

Mit kurzer Ansprache der Trauzeugin Frederike del Castillo

MARRIAGE AND BLESSING

With a short speech from the Maid of Honor Frederike del Castillo

♪ *O God Beyond All Praising (Thaxted)* ♪

O God beyond all praising, we worship you today
and sing the love amazing that songs cannot repay;
for we can only wonder at every gift you send,
at blessings without number and mercies without end:
we lift our hearts before you and wait upon your word,
we honor and adore you, our great and mighty LORD.

Then hear, O gracious Savior, accept the love we bring,
that we who know your favor may serve you as our king;
and whether our tomorrows be filled with good or ill,
we'll triumph through our sorrows and rise to bless you still:
to marvel at your beauty and glory in your ways,
and make a joyful duty our sacrifice of praise.

Thaxted ist eine Hymne des englischen Komponisten Gustav Holst, die aus dem Mittelteil des Jupiter-Satzes seiner Orchestersuite *The Planets* basiert und ist nach dem Dorf benannt, in dem er aufwuchs. Eine Vielzahl von Texten wurden zu dieser Melodie gedichtet, inklusive *O God Beyond All Praising*, welches in der Visitation Parish in Verboort, Oregon, USA gesungen wurde.

“Thaxted” is a hymn from the British composer Gustav Holst, taken from the middle part of the Jupiter movement of his seminal work “The Planets.” A large number of lyrics have been written to this tune, including “O God Beyond All Praising,” which was sung at the Visitation Parish in Verboort, Oregon.

Fürbitten

Gelesen von den Trauzeugen und dem Brautpaar.

Intercessory Prayers

Read by the maid of honor, the best man, bride, and groom.

Vater Unser

Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsren Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn dein ist das Reich und die Kraft
und die Herrlichkeit in Ewigkeit.
Amen.

Our Father

*Our Father who art in heaven,
hallowed be thy name.
Thy kingdom come,
Thy will be done
on earth, as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us,
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
the power and the glory,
forever and ever.
Amen.*

Gaudeamus Igitur

|: Gaudeamus igitur, iuvenes dum sumus; :|
post iucundam iuventutem
post molestam senectutem
|: nos habebit humus! :|

|: Ubi sunt, qui ante nos, in mundo fuere? :|
Vadite ad superos,
transite ad inferos,
|: quos si vis videre. :|

|: Vita nostra brevis est, brevi finietur, :|
venit mors velociter,
rapit nos atrociter,
|: nemini parcetur. :|

|: Vivat academia, vivant professores, :|
vivat membrum quodlibet,
vivant membra quaelibet,
|: semper sint in flore! :|

|: Vivant omnes virgines, faciles, formosae, :|
vivant et mulieres
tenerae, amabiles,
|: bonae, laboriosae! :|

|: Vivat et respublica, et qui illam regit, :|
vivat nostra civitas,
maecenatum Caritas,
|: quae nos hic protegit! :|

|: **Pereat tristitia, pereant osores, :|**
pereat diabolus,
quivis antiburschius
|: atque irrisores! :|

Gaudeamus Igitur ist ein Studentenlied, dessen Text aus dem 13. Jahrhundert stammt. Die Botschaft ist auch ohne Lateinkenntnisse leicht zu verstehen: Es ruft zum Genießen der Jugend auf und zeigt Wertschätzung für Wissenschaft, Gesellschaft und Nation, erinnert aber auch daran, dass das Leben vergänglich ist.

Der fröhliche, feierliche Ton macht es zu einem der bekanntesten und meistgesungenen Lieder in der akademischen Welt, und wird regelmäßig von Clara & Johannes auf Verbindungsveranstaltungen gesungen.

Gaudeamus Igitur is a traditional student song dating back to the 13th century. The song celebrates life, academic success and one's nation, but reminds that all is transient.

The cheerful, celebratory tone makes it one of the best known and most sung songs in international academic culture, and is regularly sung by Clara & Johannes at the events of their Studentenverbindungen.

Auszug

Mit Spalier der Studentenverbindungen

Exiting Procession

With a guard of honor from the Studentenverbindungen.

Kollekte

Die Kollekte wird gleichmäßig an folgende Zwecke gespendet:



CAMFED (*Campaign for Female Education*) ist eine internationale gemeinnützige Organisation, die sich dafür einsetzt, Mädchen in Afrika südlich der Sahara eine Schulbildung zu ermöglichen. Eine Spende an CAMFED bedeutet daher nicht nur kurzfristige Hilfe für ein einzelnes Mädchen, sondern eine langfristige Investition in Gemeinschaften und gesellschaftlichen Wandel. Bildung ist nachweislich einer der effektivsten Wege, Armut zu bekämpfen, Gesundheit zu verbessern und Gleichberechtigung zu fördern.



Die *Free Software Foundation Europe* (FSFE) setzt sich dafür ein, dass Menschen in Europa die Kontrolle über ihre digitale Technik behalten. Dies erreicht sie durch die Förderung und den Schutz offener Software, die „frei“ (im Sinne von „Freiheit“) lizenziert wird. Freie Software ermöglicht digitale Selbstbestimmung, Transparenz in der Verwaltung, nachhaltige IT-Strukturen und eine faire Gesellschaft in Zeiten der Digitalisierung.

Zu den Studentenverbindungen

Studentenverbindungen zeichnen sich durch lebenslange Freundschaften aus, die auch nach dem Studienabschluss bestehen bleiben. Es ist daher üblich, dass „Chargierabordnungen“ einer Verbindung bei wichtigen Ereignissen im Leben ihrer Mitglieder präsent sind.



Die Akademische Verbindung Frisia wurde 1902 gegründet. Die Verbindungsmitglieder werden durch ihre weiß-grün-schwarz-weißen Bänder identifiziert.

Ihr Haus befindet sich in unmittelbarer Nähe zur Leibniz Universität Hannover und dient als Location für die Hochzeitsfeier am Abend.



Der Christliche Studentenverein Visurgia wurde 1907 gegründet und befindet sich um die Ecke von der Tierärztlichen Hochschule Hannover.

Seit 1994 nimmt die Visurgia sowohl Männer als auch Frauen auf.

Beide Verbindungen sind „nicht-schlagend“ (fechtend) und orientieren sich an den gleichen Prinzipien: *Religio* (Religion), *Scientia* (Wissenschaft) und *Amicitia* (Freundschaft).

The Studentenverbindungen are fraternal organizations at colleges and universities across Europe. They are distinguished by a life-long membership and are present at important events in their members' lives long after graduation. Both Frisia and Visurgia were founded at the turn of the 20th century and share the core principles of religion, science, and friendship.

Durchführung

Pfarrer Bundesbruder Christoph Lindner

Organist Francesco Bernasconi

Trauzeugen

Standesamtlich

Clara Leyla Liedtke

Johannes Nicolas Voß

Kirchlich

Clara Frederike del Castillo

Johannes Frederick Kramer

Chargierte

C.St.V. Visurgia

Nele Witt

Tim Will

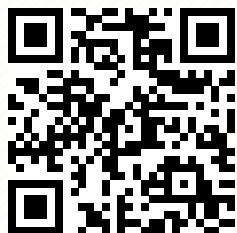
Joachim Truelsen

AV Frisia

Adrian Zienkowicz

Leon Holling

Nicolas Voß



<https://clara-und-johannes.de>